



Экономический и Социальный

Distr.
LIMITED

E/CN.17/1997/L.12
25 April 1997
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОМИССИЯ ПО УСТОЙЧИВОМУ РАЗВИТИЮ
Пятая сессия
7-25 апреля 1997 года

ПРЕДЛАГАЕМЫЙ ПРОЕКТ ПРОГРАММНОГО ЗАЯВЛЕНИЯ

Записка Секретариата

1. По просьбе Комиссии по устойчивому развитию, высказанной на ее пятой сессии, Секретариат распространяет текст, озаглавленный "Предлагаемый проект программного заявления", который представили Председатель Комиссии д-р Мостафа Толба (Египет) и заместитель Председателя г-жа Моника Линн Лошер (Швейцария).

2. Комиссия постановила, что текст этого документа будет предметом дальнейших консультаций и переговоров в контексте подготовки к девятнадцатой специальной сессии Генеральной Ассамблеи (Нью-Йорк, 23-27 июня 1997 года) и в ходе самой сессии. Кроме того, была достигнута договоренность о том, что замечания по этому тексту должны быть направлены к 30 мая 1997 года Председателю Комиссии через Секретариат. Соответственно делегациям предлагается представлять свои замечания по следующему адресу: United Nations Secretariat, Division for Sustainable Development/DPCSD, Room DC2-2220, Two United Nations Plaza, New York, N.Y. 10017; fax: (212) 963-4260.

ПРЕДЛАГАЕМЫЙ ПРОЕКТ ПРОГРАММНОГО ЗАЯВЛЕНИЯ

1. Мы, главы государств и правительств* и другие главы делегаций, собрались здесь, на девятнадцатой специальной сессии Генеральной Ассамблеи, 23-27 июня 1997 года, для того, чтобы провести обзор хода осуществления Повестки дня на XXI век¹, в которой рассматриваются неотложные проблемы сегодняшнего дня и которая нацелена также на то, чтобы подготовить мир к решению задач следующего столетия.

* Когда используется термин "правительство", то предполагается, что он включает Европейское сообщество в рамках его компетенции.

2. Конференция Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, состоявшаяся в Рио-де-Жанейро 3-14 июня 1992 года, была эпохальным событием. На нашей встрече на высшем уровне в ходе этой Конференции мы положили начало новому глобальному партнерству в целях устойчивого развития – партнерству, в рамках которого уважаются интересы всех и защищается целостность нашей глобальной окружающей среды. Оно отражает глобальный консенсус и политическую волю на самом высоком уровне к сотрудничеству в области развития и окружающей среды.

3. Мы признаем, что после проведения Конференции в Рио-де-Жанейро достигнут ряд позитивных результатов применительно к некоторым социальным, экономическим и экологическим компонентам устойчивого развития. Однако мы глубоко обеспокоены тем, что общие перспективы устойчивого развития во многих частях мира, особенно в наименее развитых странах, сегодня не намного лучше, чем в 1992 году.

4. В этой связи мы подчеркиваем, что с учетом ускорения темпов процесса глобализации, сохранения нищеты и увеличения разрыва между развитыми и развивающимися странами всестороннее осуществление Повестки дня на XXI век сохраняет свое жизненно важное значение и является еще более неотложной задачей, чем когда-либо ранее. Мы подтверждаем, что все принципы, содержащиеся в Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию², по-прежнему будут служить для нас руководством в ходе деятельности по всестороннему осуществлению. Мы подтверждаем также обязательства, взятые нами в Рио-де-Жанейро; мы рассматриваем все эти обязательства в качестве основы и долгосрочных рамок устойчивого развития. Мы обязуемся сотрудничать в духе доброй воли и партнерства в деле выполнения наших обязательств. Мы принимаем решение перейти теперь от слов к делу.

5. Мы должны повсеместно обратить вспять тенденцию ухудшения состояния окружающей среды и истощения природных ресурсов. Мы будем работать сообща в целях улучшения нынешних условий международного сотрудничества. Мы все будем работать на национальном уровне над обеспечением умелого управления и полного уважения прав человека.

6. Мы будем обеспечивать, чтобы тенденции глобализации оказывали позитивное воздействие на устойчивое развитие. С этой целью мы будем разрабатывать, укреплять и осуществлять национальную и международную экологическую и социальную политику и в полной мере учитывать ее во всех видах экономической политики. Мы подтверждаем наше обязательство в отношении расширения возможностей и обеспечения всестороннего участия основных групп общества и подчеркиваем, в частности, ключевую роль женщин в достижении цели устойчивого развития.

7. Мы признаем, что нерациональные и расточительные структуры потребления и производства негативно отражаются на качестве жизни и благосостоянии людей и препятствуют социально-экономическому развитию. Мы обязуемся принять скорейшие меры для изменения таких структур. Мы признаем далее, что выполнение этой задачи потребует изменения поведения людей на основе уважения самых высоких культурных, моральных и экологических норм.

8. Мы будем разрабатывать или укреплять такую национальную политику и стратегии, которые направлены на существенное снижение в кратчайшие, по возможности, сроки общего уровня нищеты, сокращение неравенства и ликвидацию абсолютной нищеты в установленные сроки, которые будут определены каждой страной с учетом ее национальных условий. В качестве шага в этом направлении мы намереваемся на основе эффективной национальной политики и надлежащей международной помощи, в том числе передачи финансовых ресурсов и экологически безопасной технологии, сократить вдвое к 2015 году число людей, живущих сегодня в условиях абсолютной нищеты.

9. Мы также полностью поддерживаем установление других подлежащих осуществлению в конкретные сроки целей и показателей на последующие пять и десять лет, а также более долгосрочных показателей прогресса на пути к устойчивому развитию. При установлении некоторых целей и показателей должен применяться дифференцированный подход в зависимости от уровня прогресса, достигнутого в различных регионах и государствах в рамках регионов; они должны быть справедливыми и поддаваться измерению с использованием согласованных инструментов оценки.

10. Мы обязуемся в ускоренном порядке завершить ведущиеся переговоры по вопросам, касающимся устойчивого развития (изменение климата, биологическое разнообразие, разрушение озонового слоя, опустынивание и предварительное информированное согласие при торговле химикатами), и обеспечить участие всех государств в соответствующих действующих конвенциях, в их полной реализации и в соблюдении их положений.

11. Мы подтверждаем наше стремление продолжать предпринимать настойчивые усилия по реализации всей Повестки дня на XXI век, однако хотели бы в ходе дискуссий в рамках Комиссии по устойчивому развитию в течение следующих пяти лет сосредоточить внимание на ... [фраза будет закончена с учетом результатов переговоров по программе работы].

12. Для осуществления согласованных глобальных усилий по решению стоящих перед миром основных проблем, жизненно важное значение имеет выделение большего объема ресурсов на цели устойчивого развития. Мы обязуемся мобилизовать на эти цели внутренние ресурсы. Развитые страны обязуются оказывать поддержку развивающимся странам и странам с переходной экономикой путем выделения надлежащих финансовых ресурсов из всех источников. Они подтверждают свою приверженность цели выделения 0,7 процента валового национального продукта на официальную помощь в целях развития для развивающихся стран. Мы подчеркиваем, что мы будем добиваться того, чтобы инвестиции, включая внутренние и прямые иностранные инвестиции, способствовали достижению устойчивого развития. Развитые страны подтверждают также свое намерение эффективно поощрять и стимулировать передачу экологически безопасной технологии. Общая цель заключается в обеспечении того, чтобы развивающиеся страны стали полноправными партнерами в борьбе с нерациональными формами развития и хищнической эксплуатацией природных ресурсов.

13. Мы будем содействовать в рамках Всемирной торговой организации обеспечению того, чтобы в многосторонних системах торговли учитывались интересы устойчивого развития и чтобы правила торговли разрабатывались с учетом потребностей в проведении твердой и эффективной экологической политики. Мы будем обеспечивать создание благоприятных международных экономических условий для оказания развивающимся странам и странам с переходной экономикой помощи в производстве товаров и услуг и получении доступа к рынкам. Мы будем поддерживать все усилия, направленные на производство экологически безвредных товаров и услуг во всех странах.

14. Мы подтверждаем, что Комиссия по устойчивому развитию является в системе Организации Объединенных Наций одним из основных форумов, на котором факторы экономического и социального развития рассматриваются с полным учетом потребностей в охране окружающей среды. Мы подтверждаем, что Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде является и должна по-прежнему являться главным органом Организации Объединенных Наций в области охраны окружающей среды и что мы должны укреплять ее авторитет и реформировать ее, с тем чтобы она стала играть ведущую роль в этой области.

15. Дорога каждая минута. Каждый должен приложить усилия для обращения вспять тенденции к ухудшению состояния окружающей среды. И инструментом, который поможет нам выполнить эту задачу, является прилагаемая программа по дальнейшей реализации Повестки дня на XXI век. Мы должны сделать все возможное для того, чтобы эту программу поддержали все слои общества. Лишь тогда ее можно будет в полной мере претворить в жизнь.

Примечания

¹ Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, Рио-де-Жанейро, 3-14 июня 1992 года, том I, Резолюции, принятые на Конференции (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.93.I.8), резолюция 1, приложение II.

² Там же, приложение I.
